



CORPUS DEL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

(CORPEN-FUNDACIÓN COMILLAS)

**ENTIDAD PROMOTORA DEL PROYECTO
FUNDACIÓN COMILLAS DEL ESPAÑOL Y LA CULTURA HISPÁNICA**

Personas de contacto:

Inma Martínez (Directora del Proyecto),
martinezi@fundacioncomillas.es

Eva González Hernández (Directora General Fundación
Comillas), gonzalezem@fundacioncomillas.es
Teléfono: 942715500

Características básicas del proyecto

PROYECTO CORPEN-COMILLAS, para la creación del Corpus del español de los Negocios.

PERTE Nueva Economía de la Lengua.

Eje I. Base de conocimiento en español y lenguas cooficiales.

PROYECTO TRACTOR 1: Creación de nuevos corpus amplios para la nueva economía de la lengua.

Dimensión Geográfica: **España e Hispanoamérica**

Duración del proyecto : **2022-2025.**

Financiación: pendiente de presentarse a convocatorias concurrentes.

Gobernanza prevista: colaboración público-privada entre fundaciones, centros de investigación, universidades y empresas e instituciones del ámbito financiero y de los negocios.

Definición

CORPEN Comillas es un proyecto de investigación centrado en la creación de un corpus de español de los negocios que busca convertirse en una herramienta para cubrir las necesidades comunicativas que surgen diariamente en la didáctica del Español de los Negocios (en adelante, ENE), así como en el uso necesario por parte de las empresas internacionales que deseen hacer negocios en español.

Objetivo General

La finalidad central del proyecto es la de **compilar en formato digital un corpus de español para los negocios para la recuperación selectiva de la información** a cargo de investigadores, agentes educativos (creadores de materiales, diseñadores de currículos, etc.) o económicos.



Objetivos Específicos

1. Estudiar los discursos profesionales, con especial atención a las particulares “necesidades de comunicación que habrán de satisfacer aquellas personas que realicen actividades de negocios con interlocutores hispanohablantes” (Martín Peris y Sabater, 2011: 17).
2. Implementar la Lingüística de corpus, como línea de investigación en auge, en el ámbito del español de los negocios.
3. Analizar el discurso profesional del español de los negocios a través de los tipos de texto (géneros discursivos) que se generan diariamente en este ámbito específico. Para ello es preciso realizar una adecuada selección de los eventos comunicativos clave en ENE.
4. Implementar aplicaciones tecnológicas, Inteligencia Artificial, IoT, Machine learning a los procesos de desarrollo y soluciones del corpus lingüístico, con el fin de crear una metodología extrapolable a otros fines específicos como el de la salud, o el español científico.

Impactos esperados

- A. Contribuir a que el español adquiriera relevancia como lengua de comunicación profesional en los negocios.
- B. Desarrollar procesos tecnológicos para el apoyo en el desarrollo de soluciones para corpus específicos, como una aplicación, con motor de búsqueda, que permita su acceso y uso por parte de la comunidad académica, científica, y empresarial.
- C. Dar relevancia al léxico específico del lenguaje de los negocios a través de manuales de estilo corporativo, disponible tanto para las empresas como para empresarios y ejecutivos que deseen comunicarse con eficacia en el mundo de los negocios que habla en español.
- D. Permitir la creación de materiales didácticos extraídos de la realidad de la lengua para el diseño de cursos de comunicación empresarial.